



# 《神秘的小王子》连载：第五章 大雨大雨，别下啦

发布人：花开 发布时间：2021年4月14日



编者注：《神秘的小王子》是一个连载故事，旨在帮助孩子渡过这个充满挑战的时代（新冠疫情），更多关于这个长篇故事的介绍以及翻译志愿者招募信息，请移步[连载目录](#)阅读。非常感谢笨树以及静雅两位译者的辛勤付出，我们也将持续连载更新。

翻译：笨树

校对：韩萌萌

连载目录：[神秘的小王子](#)

## 第五章 大雨大雨，别下啦



## 给父母的话

你的孩子可能听过开头的童谣，我选择这首追溯到中世纪的童谣，这样就能体现出历史的准确性。跟你的孩子一起轻吟童谣，对一些孩子来说可能会很舒缓，他们甚至会想跟你一起重复吟唱童谣好几遍。

有些孩子可能会想跟着这首童谣的旋律跳绳，你可以试试将跳绳（或者与跳绳类似的物品）放在显眼的位置，但不要过度鼓励孩子去跳绳。我希望通过这个故事来激发孩子们独立的主动性。

荣顿捡起跳绳跳了起来，这次不是边数边跳，而是伴着刚刚与母亲唱过的儿歌旋律来跳。

豌豆粥热  
豌豆粥冷  
豌豆粥放在大锅里  
九天啦  
有人爱它热  
有人爱它冷  
有人爱它在大锅里  
九天啦

他边哼边跳，直到他不得不停下来喘口气。荣顿休息了一会，接着又跳了起来。他有很多用来跑步的力气来跳绳。

过了一会儿，荣顿念烦了这首歌谣，但还想接着跳绳，所以他努力回想别的童谣，他试着念：

去集市，去集市，去买一只大肥猪  
回家咯，回家咯，汽车嘟嘟嘟  
去集市，去集市，去买一只大肥猪  
回家咯，回家咯，汽车嘟嘟嘟



去集市，去集市，去买一块梅子包  
回家咯，回家咯，集市关门啦

为了能让跳绳的节奏跟得上童谣的韵律，荣顿念了三遍童谣才把节奏给对上。当他掌握了节奏后，就一边跳一边把这首童谣念了很多遍直到他感到非常口渴。

靠近窗边的一张小桌上摆了一只棕色的陶罐，里面装满了井水。荣顿把水倒进一只杯子里，大口大口地喝水。窗外，雨水倾盆而下，土壤早就积满了深深的雨水，无法再吸收更多的水了。

突然，荣顿的脑海里跳出一首童谣：

大雨，大雨，快走开  
明天明天再回来  
今天荣顿要玩耍

荣顿跷着双腿坐在窗台前，他看着大雨，听着窗外不断变化的风声，他发现他给这首童谣谱上了自己的曲调。

大雨，大雨，快走开  
明天明天再回来  
今天荣顿要玩耍

荣顿在窗台边坐了好久好久，他吟唱了所有听过的童谣，他把从游吟诗人、母亲和老师那学过的谣都唱了一遍。过了一会儿，他觉得有点饿了，舀了一大勺冷豌豆粥放进木头碗里，给杯子倒满水。他吃饱喝足，把一根木头放在火上，又回到窗前坐着。

在窗台边吟唱的感觉有点熟悉。现在，荣顿突然想起当他很小的时候，也是这样坐在窗台前，那时候他还没学会任何童谣，他坐在同一个窗台前，哼唱着自己编的与彩虹、星星、草地和小鸟以及他对阳光下生长的一切事物的喜爱有关的歌谣。

回想起小时候的快乐时光，荣顿开心地笑着，手指摩擦着衬衫的下摆，轻轻地唱起



自己编的童谣。

太阳，太阳，今天回来吧  
快快回来吧，这样我好自由玩耍  
沿着河跑，爬上大树  
太阳，太阳请聆听我的恳求吧

当他唱完这首短短的儿歌时，雨也停了。明亮的圆盘在云层间凸显出来，照得城堡前的池塘闪闪发光。五只鸭子摇摇晃晃地出现了。它们绕成圈圈，互相追逐玩耍。

荣顿笑嘻嘻地看着鸭子们玩耍，突然他想起来父母说过，一旦雨停了，他们就要把船送回村子里。

他想到，“不知道他们有没有看到太阳出来了，他们一定是忙得没时间注意窗外的太阳，我最好去告诉他们太阳已经出来了。”

荣顿匆匆离开房间，快速地穿过走廊，小心地避开脚手架，避开那些拿着抹布、水桶、拖把、锤子和木头的仆人们。虽然雨已经停了，但屋顶还在滴着水，等他走遍了一层的所有大厅，他的头发已经全湿了，还是没有见到母亲、父亲和安德鲁骑士。

荣顿沿着楼梯往中间的楼层走去，他发现整个走廊上堆满了家具，他不得不小心翼翼地避开椅子、柜子，以及靠在大桌子旁的巨型画像。

洋葱。荣顿闻到了煮洋葱的味道。他顺着气味拐了个弯，走进了一个房间，这里曾经是一个豪华客厅，他的父母在这里会见来访的贵宾，现在这个漂亮的房间成了一间临时的厨房。厚厚的窗帘垂在窗边，让房间显得很黑，但明亮的火炉点亮了屋子的一边。屋子里摆了一张大桌子，桌上摆满了碗、胡萝卜和土豆，火炉前放着几口大黑锅和几只大麻袋，艾格莉丝正用一把木勺搅动一口黑色的大铁锅。她抬起头笑了。

“荣顿，你来得正好，我正要切土豆，你来帮我搅动这个锅吧。”

“你看到国王或者王后了么？”荣顿接过木勺，开始搅动起这口散发着洋葱味道的



汤锅，问道。“雨已经停了，他们说我们得趁现在尽快把大家送回村子里去。”荣顿兴奋地说。

艾格莉丝是一位微微驼背的老太太，她花白的头发卷起来盘在脑后。她慢慢走到窗前，拉开了窗帘，阳光射进房间，照亮了桌上的物品。

“感觉上一次见到太阳是好几个月之前的事了。”艾格莉丝说。实际上大雨不过只下了两天而已。

就在这时，房门突然被猛地推开，撞到了墙上。安德鲁骑士看上去有些恼火，他走进房间，大声叫道，“荣顿不见了！”

“才没有，”荣顿说，“我在这儿，正在帮忙煮汤。我到处找你，想告诉你雨已经停了。”

安德鲁骑士大步走到窗边，看了看窗外，说“是时候准备船了。如果雨势不大，我们可以在天黑前划第一艘船进村。艾格莉丝，你能把荣顿借给我用么？我需要他的帮忙。”

“当然可以”，艾格莉丝说，这时国王和王后也走进房间。

突然，荣顿觉得他的父母肯定会为他擅自离开房间而不高兴，哪怕他离开楼上的起居室是因为有重要的话想对他们说。他仔细地看母亲脸上的表情。他很了解她，从她平静的表情中可以看出，她并没有听说他失踪了。

安德鲁骑士郑重地说道，“雨停啦，我需要荣顿小王子来帮我准备船只。”

“没问题”，国王说，他眼里闪烁着光芒望着荣顿，“荣顿已经是个大小孩了，可以帮大家做点实事。”

荣顿笑了。在下雨天里一个人待了一整天后，做点实事听起来还不错。

---

【投稿须知】想要投稿？想要发布招生、招聘、培训及工作坊信息[请进](#)